|  |  |
| --- | --- |
| Macintosh HD:Users:apple:Dropbox:Job hunt:photo.jpg | ДУБРОВСКАЯ ВИКТОРИЯ АЛЕКСАНДРОВНАБеларусь, г. Минск,ул. Богдановича 147, кв. 82Тел.: +375447589896E-mail: victoria200683@mail.ru |

ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Ответственная и коммуникабельная, имею опыт в сферах переводческих услуг, международной бухгалтерской отчетности, преподавания языков и тренинга. Проявляю тщательность и серьезность в выполнении офисных поручений, быстро приспосабливаюсь к новому окружению. Заинтересована работать в качестве переводчика, секретаря-референта, а также на другой должности, требующей владения иностранными языками.

НАВЫКИ И ПРЕИМУЩЕСТВА

* Знание языков: русский – родной, английский, иврит – свободно, испанский – выше среднего
* Проживание и опыт работы за границей (Израиль – 5 лет, США – 5 месяцев, Великобритания – 9 месяцев, имеются аттестаты и сертификаты)
* Нотариальный переводчик с языка иврит (г. Минск, г. Витебск, Минская и Витебская области)
* Уверенный ПК пользователь (Word, Excel, PDF, Photoshop)
* Безвизовый выезд в страны ЕС (Шенген)

ОПЫТ РАБОТЫ

12/2013 – настоящее время **Переводчик**

ИП Дубровская

Выполнение переводов с/на иврит, английский язык; частные уроки языка иврит. Сотрудничаю с бюро переводов и частными лицами в качестве переводчика с//на иврит с 2003г.

11/2010 – 11/2013 **Переводчик/ бухгалтер**

ОДО «Твинг-М»

Подготовка международной финансовой отчетности (согласно стандартам GAAP), согласование принципов отчетности с компанией-партнером (Израиль).

Перевод входящей и исходящей корреспонденции (в основном касающейся вопросов руководства компанией), контакты с международными партнерами; перевод технической документации; сопровождение руководства компании при переговорах с компанией-партнером, сопровождение иностранных специалистов на семинарах, выставках, при запуске оборудования на заводах.

Обязанности в сфере логистики: размещение запроса на товар в системе иностранного поставщика, курирование доставки размещенного товара заказчику.

04/2010 – 07/2010 **Специалист отдела международных отношений**

Международный институт трудовых и социальных отношений, Минск, Беларусь

Перевод и ведение входящей и исходящей корреспонденции, контакты с международными партнерами и государственными учреждениями; перевод внутренней документации института и рекламных материалов; активное участие в организации и проведении международных проектов и внедрении современных международных программ; сопровождение иностранных делегаций.

01/2009 – 06/2009 **Преподаватель английского языка**

International House, Минск, Беларусь

Подготовка уроков в соответствии с учебными планами и требованиями организации, разработка дополнительных материалов; преподавание в разных возрастных группах различного языкового уровня. Частичные административные обязанности.

04/2008 – 09/2008 **Supply Teacher/Resident Tutor**  Wymondham College (State Boarding School), Norfolk, UK

*Supply Teacher*: замещение основных преподавателей по разным дисциплинам (свыше 10) в разных возрастных группах (от 11 до 17 лет), самостоятельное проведение занятий (на английском), обеспечивая готовность класса к восприятию материала и помогая студентам справиться с данным заданием.

*Resident Tutor*: в положенные часы находиться с пансионерами, обеспечивать их безопасность, мотивировать на должное поведение и проведение досуга, поддерживать постоянную осведомленность руководства школы.

01/2008 – 04/2008 **JMA Trainer/Action Planner**  Twin Group, London, UK

*JMA (Job Seekers Mandatory Activity) Trainer*: проведение дотируемого государством курса для неработающих граждан Великобритании с тем, чтобы помочь им в трудоустройстве; главный акцент на Curriculum Vitae, Application forms и Interview Preparation, расширяя материал собственными наработками и выполняя просьбы клиентов.

*Action Planner*: составление индивидуального плана для клиента, включающего основные этапы в поисках работы и методы достижения клиентом поставленной задачи.

02/2007-06/2007 **Переводчик (штатный сотрудник)** Бюро переводов, Новороссийск, Россия

Выполнение переводов как с языков специализации (английский, испанский, иврит), так и с языков стран СНГ; оформление заказов и связь с нотариальными конторами.

 2006–2007 **Преподаватель испанского (полставки)** СОШ № 40, Новороссийск, Россия

Замещение штатного преподавателя испанского языка и проведение занятий с различными возрастными группами.

06/2006-10/2006 **Housekeeper/Office assistant/Maintenance** Block & Hexter Resort, Pennsylvania, USA

Выполнение обязанностей горничной в пансионате; помощь сотрудникам офиса в контактах с русскоязычными клиентами, в организации и проведении развлекательных мероприятий.

2005–2007 **Частный преподаватель английского /испанского /иврита**

ОБРАЗОВАНИЕ

2002 – 2007 гг. Кубанский Государственный Университет

Факультет: Романо-Германская Филология

Специальность: **Филолог, преподаватель английского и испанского языков (красный диплом).**

1997 – 2001 гг. Высшая школа им. Галили, Кфар-Саба, Израиль

Специализация: Биология, Химия, Русский язык (средний балл аттестата зрелости выше 85)

Сертификаты:

## Cambridge Certificate in Work Experience, Advanced level

International House Certificate

## NCFE (Northern Council for Further Education) Certificate

УВЛЕЧЕНИЯ

Живопись (пастель, масло, акварель), путешествия, длительные прогулки, плавание.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТРЕБОВАНИЮ